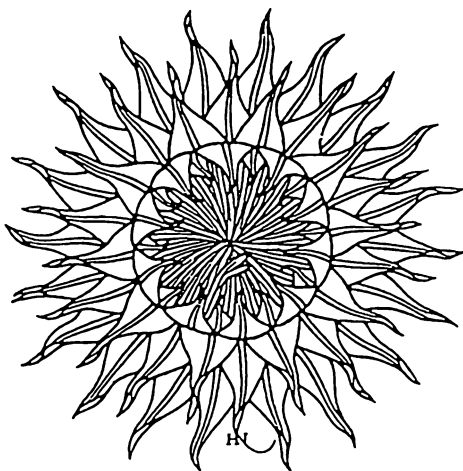


the source



Encyclopedia of
UKRAINE



THE GOVERNOR GENERAL
LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL

RIDEAU HALL
OTTAWA

Les Canadiens d'ascendance ukrainienne, à l'instar des membres de nombreux autres groupes culturels, ont trouvé le bonheur et la prospérité en terre canadienne. Loin de rejeter leur héritage, ils se sont efforcés de le protéger et d'en favoriser l'essor. À leur tour, leurs enfants et petits-enfants conservent un attachement vital à leur culture tout en créant de nouveaux liens avec les citoyens de différentes nationalités ayant également choisi le Canada comme patrie. En fait, la vie de la communauté ukrainienne au Canada est tissée dans la toile de notre nation, dont elle renforce la trame et enrichit le coloris.

Cette Encyclopedia of Ukraine brosse un merveilleux tableau de l'histoire, de la culture et de la société ukrainiennes, ainsi que du riche patrimoine légué aux personnes d'origine ukrainienne, aujourd'hui établies dans le monde entier. Je ne doute pas que ceux et celles qui consulteront l'encyclopédie seront impressionnés par le caractère ambitieux du projet et captivés par les descriptions des traditions, des réalisations et des événements qui composent l'héritage ukrainien. En outre, l'encyclopédie demeurera longtemps une précieuse source de renseignements sur la culture ukrainienne et sur les nombreux grands Ukrainiens qui ont marqué l'histoire de leur pays et ont exercé leur influence partout dans le monde.

En ma double qualité de Gouverneur général du Canada et de Canadien fier de ses racines ukrainiennes, j'ai le grand plaisir d'offrir mes meilleurs vœux aux éditeurs de cette Encyclopedia of Ukraine et d'adresser mes plus cordiales salutations aux personnes rassemblées pour le lancement de ce précieux recueil de renseignements. Puisse l'encyclopédie remporter un franc succès en tant qu'hommage au dynamisme de la culture, du génie et de la société de l'Ukraine.

Ramon John Hnatyshyn



THE GOVERNOR GENERAL
LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL

RIDEAU HALL
OTTAWA

Canadians of Ukrainian ancestry, like people of many other cultural groups, have flourished and prospered within the Canadian borders, choosing not to cast aside their traditions but to embrace and foster them. Their children and grandchildren have maintained these vital cultural links while creating new bonds with citizens of differing nationalities who also adopted Canada as their home. Indeed, the thread of Ukrainian-Canadian life has woven itself into the fabric of our nation, richly colouring and strengthening our Canadian tapestry.

The Encyclopedia of Ukraine promises to be an exceptional presentation of Ukrainian history, culture and society, as well as of the rich legacy which has been inherited by people of Ukrainian descent the world over. I am certain that those who use the Encyclopedia will be impressed by this ambitious project and fascinated by its descriptions of the traditions, achievements and events which are fundamental aspects of Ukraine's heritage. Moreover, the Encyclopedia will long stand as a valuable source of information for those interested in Ukrainian culture and the many exceptional people who have influenced life in Ukraine and in countries throughout the world.

As Governor General and as a Canadian who cherishes his Ukrainian heritage, I am delighted to extend my best wishes to the publishers of the Encyclopedia of Ukraine and to offer my warmest greetings to those attending the launch of this unique collection of information. I hope that the Encyclopedia will be a splendid success as well as a tribute to Ukraine's vibrant culture, spirit and society.

Ramon John Hnatyshyn



PRIME MINISTER • PREMIÈRE MINISTRE

*I am delighted to extend my warmest greetings to everyone gathered for the Gala Launch of the **Encyclopedia of Ukraine**.*

*The publication of this resource is indeed an occasion for joyous celebration as it will no doubt serve as an invaluable reference for scholars and students alike. The volumes which comprise the **Encyclopedia** mark the culmination of decades of effort and cooperation between individuals and academic institutions in both Canada and Ukraine, providing a lasting testament to Ukraine and its heritage.*

I commend all those who have worked so diligently to chronicle this history. Please accept my best wishes for every success in your endeavours.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Chrétien', followed by the word 'well' written in a cursive script.

OTTAWA
1993



Professor
Volodymyr Kubijovyč

THE SOURCE - ENCYCLOPEDIA OF UKRAINE

In 1949, as the first half of the twentieth century was drawing to a close, the three volumes of the first part of an encyclopedia devoted to Ukrainian topics appeared. This was the thematic *Entsyklopedia ukrainoznavstva* prepared by a team of expatriate Ukrainian scholars working at Sarcelles (France), the European seat of the Shevchenko Scientific Society, under the leadership of the distinguished academic, Prof. Volodymyr Kubijovyč. It was intended that in time, a second part, to consist of ten volumes, would appear in which entries would be classified and carried in alphabetical order.

The two parts of the *Entsyklopedia ukrainoznavstva* would serve the needs of the Ukrainian community abroad as well as those of foreign scholars with a knowledge of the Ukrainian language. It was clear, however, that in order to reach a wider audience -- both those in the Ukrainian community and the general public who did not read Ukrainian -- the *Entsyklopedia* should be made available in English. English, after all -- then as now, was not only the language of the countries of major Ukrainian settlement, it was also the language of international communication.

Part One of the *Entsyklopedia* in English translation was published as *Ukraine: A Concise Encyclopedia* in two volumes by University of



Professor
Danylo Husar Struk

Now, in 1993, publication of the *Encyclopedia of Ukraine* is complete. It has been made possible by the combined work of some five hundred individuals: scholars, consulting editors, editorial staff, cartographers. Their names may be found at the beginning of each volume of the *Encyclopedia*.

The application of technology: computers, telefax communications, photocopiers and other technological aids helped speed the process.

Not least was the part that funding played. Throughout the project the Canadian Institute of Ukrainian Studies devoted almost a third of its entire budget to it. The Canadian Foundation for Ukrainian Studies gave additional support for the work of the editorial office and also provided or secured a publishing subsidy for each of the volumes. Thus the appearance of Volume II was supported by the Province of Saskatchewan, Volume III by Manitoba, Volume IV by the Government of Canada, and Volume V by British Columbia.

Publication of the complete English-language *Encyclopedia of Ukraine* is today a reality. Prof. Kubijovyč notes in the preface to Volume I that the *Encyclopedia* "aspires to be an objective reference work, providing truthful, comprehensive information about all manifestations of Ukrainian life in the past and the present...."

As the twenty-first century dawns, readers throughout the world have available a work of which the present Editor-in-Chief writes: "We believe that the initial goals established by V. Kubijovyč have been upheld and that the *Encyclopedia of Ukraine* will be of value to all those interested in Ukraine, its people, and their descendants."

PUBLICATION LAUNCH CELEBRATIONS

TORONTO

September 25, 1993

Four Seasons Hotel

WINNIPEG

September 29, 1993

Holy Eucharist Parish Centre

VANCOUVER

October 1, 1993

Raintree Restaurant

EDMONTON

October 2, 1993

Hotel Chateau Louis

SASKATOON

October 3, 1993

U.N.F. Hall

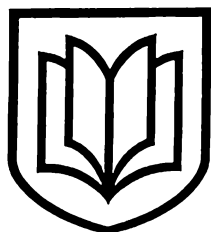
IN THE BEGINNING



On December 4, 1976, the agreement which enabled work on the *Encyclopedia of Ukraine* to begin was concluded between representatives of the Shevchenko Scientific Society (Sarcelles, France) and the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS).

Shown at the signing ceremony are -- Seated: Prof. George S. N. Luckyj, Associate Editor (CIUS); Prof. Volodymyr Kubijovyč, Editor-in Chief (Shevchenko Scientific Society); Prof. Manoly R. Lupul, Director, CIUS. Standing are: Mr. Peter Savaryn, Q. C. (CIUS); Dr. Atanas Figol (Shevchenko Scientific Society); Prof. Ivan Lysiak Rudnytsky (CIUS).

UTP



UNIVERSITY OF TORONTO PRESS

Over the past thirty-five years, University of Toronto Press has become the world's largest academic publisher of Ukraine-related volumes in the English language.

Canada's most prominent scholarly publisher, the Press was founded in 1901 to serve the needs of the University of Toronto. With an international reputation for excellence, it is responsible for 26 scholarly journals and issues some 130 new books a year. At present its backlist includes a thousand titles in print.

The Press's scholarly publishing program is recognized throughout the world for its strength in such fields as medieval and Renaissance studies, Canadian history, architectural history, philosophy, social studies, among others. Now with the publication of the *Encyclopedia of Ukraine*, its continuing pre-eminence in the Ukrainian field as well is assured.

The field of Ukrainian studies, one of the fastest-growing areas in which the Press specializes, began in 1958 with publication of the Ukrainian-English dictionary compiled by C. H. Andrusyshen and J. N. Krett, and still in print today. In 1963 the Press published the first volume of Volodymyr Kubijovyč's *Ukraine: A Concise Encyclopedia* (the second appeared eight years later). Also in 1963 appeared *The Ukrainian Poets, 1189-1962*, selected and translated by Andrusychen and Watson Kirkconnell. The next year *The Poetical Works of Taras Shevchenko*, also by Andrusyshen and Kirkconnell, was published.

At present, the Ukrainian list of University of Toronto Press covers a wide range of topics. These include biographies of Lesia Ukrainka and Taras Shevchenko, an historical atlas of Ukraine, books on the Ukrainian experience in North America, bibliographic guides. Of particular significance is Orest Subtelny's *Ukraine: A History* which first appeared in 1988 and was revised in 1993 to reflect the latest developments. Although appearing to be removed from *Academe*, but appreciated by readers, was the 1991 book by Marta Pisetska Farley: *Festive Ukrainian Cooking*.

The jewel in the Press's crown, however, is the alphabetically-organized five-volume *Encyclopedia of Ukraine*, the first two volumes of which were edited by Volodymyr Kubijovyč. These appeared in 1984 and 1988 respectively.

The final three volumes, under the editorship of Danylo Husar Struk, are published in 1993. This achievement represents the culmination of decades of work by hundreds of scholars in the Ukrainian Diaspora. As these final volumes were being prepared for the press, political changes in Eastern Europe made it necessary for much of the material already prepared for the printer to be revised. But now it was also possible for academics from Eastern Europe and Ukraine to participate, as well. Many did so.

The *Encyclopedia* has undoubtedly been the major project in Ukrainian publication in which the Press has thus far been involved. An equally-salient undertaking appears to be in the offing -- Mykhailo Hrushevsky's epochal ten-volume *Istoriia Ukrainy-Rusy* in English translation.

Editorial responsibility for this work lies with the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical

Research at the Canadian Institute of Ukrainian Studies. Translation of the early volumes has been completed and final editing is under way. Recently, the National Endowment for the Humanities (Washington, D.C.) approved a grant to assist with translation and other work in preparing volumes 7-9 of the *Istoriia* for publication.

Velut Arbor Aevo! University of Toronto Press,
may it grow as a tree through the ages!



Канадський Інститут Українських Студій
Canadian Institute of Ukrainian Studies
Institut Canadien d'Etudes Ukrainiennes



Канадська Фундація Українських Студій
Canadian Foundation for Ukrainian Studies
Fondation Canadienne d'Etudes Ukrainiennes



Наукове Товариство ім. Шевченка
Shevchenko Scientific Society
Société Scientifique Ševčenko

ENCYCLOPEDIA SUNFLOWER SYMBOL
JACQUES HNZIDOVSKY